

Н. А. Гришанкова, С. Н. Колоцей
Факультет иностранных языков,
кафедра романо-германской филологии

К ВОПРОСУ О РАБОТЕ С МАТЕРИАЛАМИ СМИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Нет сомнения в том, что использование материалов СМИ на занятиях иностранного языка помогает максимально приблизить обучение к реальной жизни, ближе знакомит студентов со страной изучаемого языка, приучает их постоянно следить за тем, что происходит в стране и за рубежом, позволяет откликаться на актуальные события в мире.

В то же время следует признать, что материалы СМИ могут являться одним из каналов воздействия и внедрения в сознание различных идей чужого менталитета. Объединяя обучение и воспитание, опираясь на гуманистическую основу национального менталитета, преподаватель иностранного языка помогает справляться с межкультурным непониманием, выступая в роли посредника между родной культурой и иностранной. Межкультурно-ориентированные задания на основе газетных материалов позволяют решить воспитательные и образовательные задачи одновременно [1, с. 22].

Работа с иностранными и отечественными материалами СМИ эффективна и для расширения и закрепления языковых умений и навыков. Язык газеты страны изучаемого языка является для студентов чем-то

«живым», динамичным, подлинным в отличие от языка учебника, преследующего всегда дидактические цели.

Но будучи актуальным языковым материалом, оживляющим и делающим более интересным учебный процесс, газета и работа с ней представляет известные трудности, поскольку это особый стиль, где много реалий, политической терминологии, типичных газетных клише и фразеологии, аббревиатур, заимствований и неологизмов. Своеобразным по сравнению с нормативным является и употребление времен, синтаксическое построение фраз и т. д.

Отбор газетной тематики и лексического минимума базируется, прежде всего, на актуальности и важности обсуждения тех или иных проблем, на том, чтобы темы были тесно связаны между собой, чтобы новый лексический материал – политическая терминология, фразеология и т. п. повторялись в определенном объеме в течение нескольких занятий, закреплялись и расширялись от занятия к занятию, чтобы нарастание объема материала и трудностей происходило постепенно [2, с. 203].

На первом занятии по теме, например, «Пресса. Газета. Журнал» преподаватель кратко останавливается на некоторых общих особенностях газетно-публицистического стиля, дает краткую характеристику печатных изданий страны изучаемого языка, знакомит с основными газетными жанрами: передовая статья, информации, комментарий, корреспонденция; с рубриками: краткие сообщения, последние известия, хроника событий, объясняет особенности перевода газетных заголовков, собственных имен.

Для прохождения этих тем сделаны подборки газетных статей прошлых лет, используются текущие газетные материалы на родном и иностранном языках, а также материалы Интернета.

Работа с газетой проводится либо фронтально, т. е. все студенты работают над одной статьей, либо индивидуально, т. е. каждый обучаемый получает особое задание или же работает с разными статьями по одной и той же или различной тематике.

Фронтальная работа проводится на начальном этапе обучения и при введении новой темы на тщательно отобранном и подготовленном преподавателем материалом.

В начале каждой темы преподаватель подбирает одну статью для всех на одно занятие, разрабатывает систему заданий на вводимую лексику, затренировывает её, и так в течение нескольких занятий. Затем дается задание обучаемым подобрать самим статьи из иностранных источников или из Интернета и подготовить их дома [3, с. 130].

На начальном этапе следует отбирать газетный материал наиболее тщательно с тем, чтобы он был в языковом отношении посильным

для обучаемых, для этого можно прибегать к некоторой его адаптации, сокращению и преобразованию отдельных фраз той или иной статьи. Преподаватель прорабатывает несколько статей вместе со студентами, учит их работе с газетой, чтобы затем они могли это делать самостоятельно дома или во время занятия.

В методической литературе довольно часто можно встретить мнение о том, что необходимо развивать языковую догадку студентов, чаще обходиться без объяснения новых слов и работы с ними, без перевода и литературной его обработки, что обогащение языковыми знаниями должно определяться не количеством новых слов, усвоенных обучаемыми, а прежде всего умением ориентироваться в иностранной газете, в незнакомом тексте.

Нельзя не согласиться с тем, что введение и расширение лексического материала должно вестись на базе уже имеющихся у студентов знаний, в окружении знакомых для них слов, но обойтись без объяснений и введения нового лексического и грамматического материала невозможно, поэтому считаем необходимым использование различных видов тренировочных заданий для его закрепления, особенно это касается газетной фразеологии, клише, употребления уже известных студентам лексических и грамматических явлений, но в несколько ином качестве, что определяется особенностями газетного стиля.

Упражнения, безусловно, должны отвечать следующим требованиям: быть лексически доступными, синтаксически простыми, легко восприниматься на слух, содержать не более одной лексической или грамматико-синтаксической трудности, что дает возможность студентам построить большее количество аналогичных примеров по заданным образцам. Эта работа по речевым образцам, по лексико-грамматическим структурам и моделям, выбранным преподавателем на основе текста, особенно хорошо зарекомендовала себя на первых этапах работы с газетой для введения и первичной активизации лексико-грамматического материала. Используются различные подстановочные упражнения с преобразованиями. В зависимости от уровня знаний обучаемых количество тренировочных упражнений можно увеличивать или сокращать, но совершенно обойтись без них, на наш взгляд, невозможно.

Далее от темы к теме виды работы усложняются, приобретают все более творческий характер и готовят студентов к ситуативной речи. Например, студентам предлагается перефразировать предложение с употреблением заданных слов и выражений, употребить их в ситуации, выразить свое мнение о том или ином факте, изложенном в статье, добавить несколько предложений к тому, что было сказано или прочитано.

После того как студенты в процессе работы с газетными статьями

усвоят достаточный лексический материал: различные обороты, лексико-грамматические структуры, используемые в газетно-публицистическом стиле, научатся ориентироваться в иностранной газете и незнакомом тексте, можно переходить к такому виду работы, как беседа о текущих событиях, политинформации на изучаемом иностранном языке, подготовленные студентами заранее по материалу, публикуемому в белорусской и иностранной печати, выражение своего отношения к тому или иному событию, реферирование газетных статей.

Перевод при работе над газетой не является целью обучения, а служит средством установления связи между образцом на иностранном языке и его эквивалентом на родном, средством проверки понимания содержания, а также закрепления материала и контроля.

Таким образом, использование материалов СМИ на занятиях по иностранным языкам является исключительно важным не только для развития и закрепления языковых умений и навыков, но и в воспитательном отношении, поэтому необходимо шире привлекать их и совершенствовать работу над такими материалами.

Литература

1 Вонсович, Л. В. Роль идеологии в развитии личности / Л. В. Вонсович // Столичное образование сегодня. – 2006. – № 4. – С. 20–31.

2 Туркевич, С. В. Идеологическая работа в вузе в процессе социализации студенческой молодежи / С. В. Туркевич // Инновационный опыт идеологической, воспитательной и информационной работы в вузе: материалы III Международной научно-практической конференции, Гомель, 2013. – С. 203–204.

3 Ярмина, Т. Н. Инновационные средства обучения иноязычной коммуникативной компетенции / Т. Н. Ярмина // Инновационные концепции и практика обучения иностранным языкам и культурам: коллективная монография по материалам Международного научно-методического симпозиума «Лемпертовские чтения – XVII». – Пятигорск, 2015. – 218 с.